

**saito**

---

# TOPCASE 28 LITER INKL. ADAPTERPLATTE

TOPCASE 28 LITRES  
INCL. MOUNTING PLATE

Best.Nr. 10030813

Best.Nr. 10031229

**de** ORIGINAL GEBRAUCHS-  
ANLEITUNG

**it** ISTRUZIONI PER L'USO

**en** INSTRUCTIONS FOR USE

**es** INSTRUCCIONES DE USO

**fr** MODE D'EMPLOI

**ru** ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ

**nl** GEBRUIKSAANWIJZING

**pl** INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA



## Inhaltsverzeichnis

<b>1   Lieferumfang</b>	4
<b>2   Verwendung</b>	4
<b>3   Allgemeines</b>	5
3.1   Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	5
3.2   Zeichenerklärung	5
<b>4   Sicherheit</b>	6
4.1   Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
4.2   Sicherheitshinweise	6
<b>5   Montage</b>	8
<b>6   Lagerung und Pflege</b>	9
<b>7   Gewährleistung</b>	9
<b>8   Entsorgung</b>	9
<b>9   Kontakt</b>	10

# SAITO TOPCASE 28 LITER INKL. ADAPTERPLATTE

## 1 | Lieferumfang



**1** 1 x Topcase

**2** 1 x universelle Adapterplatte

**3** 2 x Klemmschienen

**4** 1 x Sterngriffschraube

**5** 4 x Linsenkopfschrauben M6 x 40

**6** 1 x Gegenpressscheibe

**7** 4 x Unterlegscheibe M6

**8** 4 x Mutter M6

**9** 2 x Schlüssel

**10** Gebrauchsanleitung (o. Abb.)

## 2 | Verwendung



## 3 | Allgemeines

### 3.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Montageanleitung bezieht sich ausschließlich auf das genannte saito Topcase 28 Liter (kurz Topcase). Sie enthält wichtige Hinweise zu Sicherheit und Handhabung. Die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durchlesen, bevor das Topcase am Fahrzeug verwendet wird. Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu Schäden am Fahrzeug, beeinträchtigter Fahrsicherheit und zu Unfällen führen.

Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln und spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider. Im Ausland sind ggf. auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze zu beachten. Die Gebrauchsanleitung unbedingt für die weitere Nutzung aufbewahren. Wenn das Topcase an Dritte weitergegeben wird, unbedingt diese Gebrauchsanleitung mitgeben.

### 3.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Gebrauchsanleitung oder auf der Verpackung verwendet.

 <b>WARNUNG!</b>	Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.
 <b>VORSICHT!</b>	Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.
<b>HINWEIS!</b>	Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.
	Dieses Symbol gibt nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.
	Dieses Symbol kennzeichnet die Wiederverwertbarkeit von Verpackungen und Produkt selbst.

## 4 | Sicherheit

### 4.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Topcase ist zur Festmontage auf Metallrohr-Gepäckträgern am Motorrad oder Scooter gedacht und kann Gepäck bis zu einem Gewicht von max. 3 kg aufnehmen.

Da es sich beim diesem Topcase um ein universell einsetzbares Produkt ohne spezifische Fahrzeugzuordnung handelt, ist es wichtig, sich vor dem ersten Gebrauch davon zu überzeugen, dass sich das Topcase ohne Probleme sachgerecht am Fahrzeug verwenden lässt. Dabei sind unbedingt die Angaben der Fahrzeug-Bedienungsanleitung und die Vorgaben des Fahrzeugherstellers zu beachten. Dies ist notwendig, da durch die nicht sach- und typgerechte Verwendung dieses Produkts die Fahrsicherheit und/oder die Beschaffenheit des Fahrzeuges beeinträchtigt werden können.

### 4.2 | Sicherheitshinweise



#### **Unfallgefahr!**

- Das Topcase darf nur auf einer geeigneten Befestigungsgrundlage montiert werden, die den auftretenden Kräften standhält. Dazu sollte ein fest und sicher am Fahrzeug verschraubter Gepäckträger/ Topcaseträger aus Stahlrohr verwendet werden, der mindestens 5 kg Tragkraft besitzt. Bei Gepäckträgern aus anderem Material, z.B. Aluminium, muss geprüft werden, ob die Montagekrallen der Topcase-Grundplatte an diesem sinnvoll angebracht werden können. Gerade bei Trägern aus Aluguss ist hier Vorsicht geboten, da dieses Material bei punktueller Druckbelastung bruchgefährdet ist.
- Beleuchtungseinrichtung dürfen unter keinen Umständen durch das saito Topcase verdeckt werden.
- Das Topcase kann mit Transportgut bis max. 3 kg beladen werden. Dabei darf die vom Fahrzeughersteller angegebene maximale Fahrzeugbelastbarkeit niemals überschritten werden, sie setzt sich aus dem Gewicht von Fahrer, Beifahrer, Zubehör und Gepäck zusammen.
- Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Stoffe, wie beispielsweise Benzin- oder Gasflaschen, im Topcase transportiert werden.

- Vor der Fahrt mit dem beladenen Fahrzeug ist der Reifendruck gemäß Fahrzeugherstellerangaben zu überprüfen.
- Das beladene Fahrzeug kann ggf. veränderte Fahreigenschaften aufweisen, da die Schwerpunktlage sich verändert hat und die Angriffsfläche für Seitenwind größer geworden ist. Eine Probefahrt auf überschaubarem Gelände und in gemäßigtem Tempo gibt die Gelegenheit, sich an die veränderten Fahreigenschaften des Zweirades zu gewöhnen. Wir empfehlen, auch danach eine Höchstgeschwindigkeit von 120 km/h nicht zu überschreiten und bei windiger oder nasser Witterung besonders vorsichtig zu fahren.
- Vor Fahrtantritt und spätestens alle 200 km muss das beladene Topcase auf festen Sitz und korrekt verschlossenen Deckel überprüft werden.
- Sind während der Fahrt Klappergeräusche aus dem Topcase zu vernehmen, ist das Fahrzeug an einem sicheren Ort anzuhalten und zu kontrollieren, ob das Topcase, dessen Deckel, Träger oder Inhalt ggf. lose sein könnte. Vor der Weiterfahrt für Abhilfe sorgen.

**WARNUNG!**

**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen im Umgang mit Motorrädern (beispielsweise ältere Kinder)!**

- Zum Lieferumfang gehörende Verpackungsfolie und Kleinteile von Kindern fernhalten, da Erstickungsgefahr besteht.

**HINWEIS!****Beschädigungsgefahr!**

- Fahrzeugteile und deren empfindliche Oberflächen, die mit dem Topcase in Berührung kommen können, sollten gegen Kratzer aufgrund Reibung, Vibration usw. geschützt werden.

Dieses gelingt z.B. mit transparenten, selbstklebenden Schutzfolien oder Klebeband.

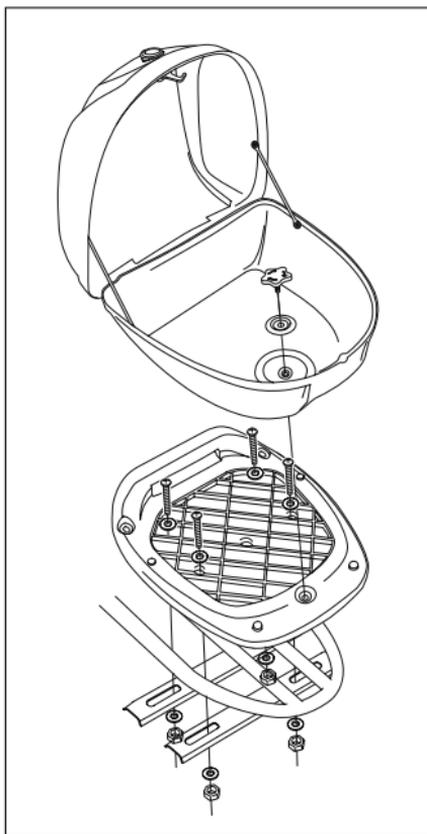
- Das Topcase darf nicht in unmittelbarer Nähe der Auspufföffnung oder sonstigen heißen Fahrzeugteilen angebracht werden.
- Feuchtigkeitsempfindliches Gut sollte vor dem Transport im Topcase in wasserdichten Beuteln verpackt werden.
- Damit das Transportgut im Topcase während der Fahrt nicht hin und her geworfen werden kann, muss es ggf. entsprechend ausgepolstert werden.

## 5 | Montage

Das Fahrzeug an einem gut beleuchteten, sauberen Arbeitsplatz sicher aufbocken. Dazu sollte man möglichst einen Motorradheber oder den Hauptständer verwenden. Ist ein solcher nicht vorhanden, sollte der Seitenständer mit einem Zurring gegen unbeabsichtigtes Einklappen abgesichert werden.

Den separat zu erwerbenden Gepäckträger auf einwandfreien, belastbaren Zustand und eine einwandfreie, feste Verschraubung am Fahrzeug kontrollieren.

Die Adapterplatte aus dem Topcase nehmen und symmetrisch, wie auf dem Bild gezeigt, auf den Gepäckträger legen. Die Platte sollte eben und großflächig auf diesem aufliegen. Nun je eine der beiden Klemmschienen von unten mit der glatten Seite gegen den Gepäckträger halten und durch Verschieben einen Befestigungspunkt finden, der es ermöglicht, die Schrauben durch die Adapterplatte in die Klemmschienen durchzustechen, wobei die Klemmschiene die Adapterplatte am Gepäckträger sicher fixiert. Ist für jede Klemmschiene ein



guter Befestigungspunkt gefunden, können die Schrauben durchgesteckt und mit Unterlegscheiben und Muttern unter der Klemmschiene festgezogen werden. Die Schrauben müssen mit Gefühl angezogen werden, ohne die Adapterplatte dabei zu deformieren. Abschließend ist der feste, verrutschsichere Sitz der Adapterplatte auf dem Gepäckträger zu überprüfen.

Das Topcase wird nun hinten mit der hervorstehenden Zunge in den Bügel der Adapterplatte eingeschoben und von innen her mit der Sterngriffschraube an dieser festgeschraubt. Beim Schließen und niederdrücken des Deckels rastet das Schloss automatisch ein, der Schlüssel kann abgezogen werden. Um den Deckel wieder zu öffnen, wird der Schlüssel ins Schloss gesteckt und nach rechts gedreht.



Darauf achten, dass ein Schlüssel an einem sicheren Ort aufbewahrt wird, da der Deckel automatisch schließt und nur mit einem Schlüssel geöffnet werden kann.

## 6 | Lagerung und Pflege

Das Topcase sollte in einem geschlossenen Raum vor Witterungseinflüssen und extremen Temperaturen geschützt gelagert werden. Die Reinigung erfolgt mit warmer Seifenlauge und einem weichen Tuch. Keinesfalls Benzin oder scharfe Reinigungs- bzw. Lösungsmittel verwenden. Auch Lackreiniger oder Polierwachs sollten vom Topcase ferngehalten werden, da sie auf Kunststoff gern milchige Rückstände hinterlassen. Zur Pflege sollten nur ausdrücklich als solche gekennzeichnete Kunststoffpflegemittel eingesetzt werden.

## 7 | Gewährleistung

Für das vorliegende Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Kundendienste oder Personen resultieren oder technisch abgeänderte Produkte sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## 8 | Entsorgung



Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst, sind gemäß den regionalen behördlichen Bestimmungen zu entsorgen.

## 9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/ oder dieser Anleitung, bitte vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Servicecenter unter der E-Mail: [service@louis.de](mailto:service@louis.de) kontaktieren. Wir helfen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

Hergestellt in China

## Contents

<b>1   Scope of delivery</b>	12
<b>2   Use</b>	12
<b>3   General information</b>	13
3.1   Reading and keeping the instructions for use	13
3.2   Explanation of symbols	13
<b>4   Safety</b>	14
4.1   Intended use	14
4.2   Safety instructions	14
<b>5   Installation</b>	16
<b>6   Storage and care</b>	17
<b>7   Warranty</b>	17
<b>8   Disposal</b>	17
<b>9   Contact</b>	17

# SAITO TOP BOX, 28 LITRES INCL. ADAPTOR PLATE

## 1 | Scope of delivery



**1** 1 x top box

**2** 1 x universal adaptor plate

**3** 2 x clamping rails

**4** 1 x star knob screw

**5** 4 x oval-head screws M6 x 40

**6** 1 x pressure washer

**7** 4 x M6 washers

**8** 4 x M6 nuts

**9** 2 x key

**10** Instructions for use (not shown)

## 2 | Use



## 3 | General information

### 3.1 | Reading and keeping the instructions for use

These installation instructions apply exclusively to the aforementioned saito 28-litre top box (for short: top box). They contain important information on safety and handling. Read the instructions carefully, especially the safety instructions, before you use the top box on the vehicle. Failure to adhere to these instructions for use can lead to damage to the vehicle, compromised riding safety and accidents.

The instructions for use are based on the standards and regulations applicable in the European Union and reflect current state-of-the-art technology. If abroad, you should also observe any country-specific guidelines and laws. It is imperative that you keep these instructions for use safe for later use. If you pass the top box on to a third party, you must also hand over these instructions for use.

### 3.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions for use or on the packaging.

 <b>WARNING!</b>	<p>This symbol/signal word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.</p>
 <b>CAUTION!</b>	<p>This symbol/signal word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.</p>
<b>IMPORTANT!</b>	<p>This signal word warns of possible material damage.</p>
	<p>This symbol indicates useful additional information about assembly or usage.</p>
	<p>This symbol indicates that the packaging and the product itself can be recycled.</p>

## 4 | Safety

### 4.1 | Intended use

The top box is designed for fixed installation on metal tube luggage racks on motorcycles or scooters and can carry luggage with a maximum weight of 3 kg. Since this top box is a product for universal use, i.e. is not designed for a specific vehicle, it is important to make sure that the top box can be used properly on the vehicle without problems before using it for the first time. In the process it is imperative that you adhere to the specifications in the vehicle operating instructions and the vehicle manufacturer's specifications. This is essential, as improper use of this product or its unsuitability for a vehicle could impair the safety of the vehicle and/or damage it.

### 4.2 | Safety instructions



#### **Risk of accident!**

- The top box must only be installed on a suitable fastening base which can withstand all the forces to which it is exposed. For this purpose, a luggage rack/top box rack made of steel tubing, fastened permanently and securely to the vehicle, with a minimum load capacity of 5 kg should be used. If using luggage racks made of other materials, e.g. aluminium, you must check whether the installation clamps of the top box base plate can be attached to it properly. Particular care must be taken with racks made of cast aluminium as this material is susceptible to breakage in case of isolated pressure loads.
- Lighting equipment must not under any circumstances be covered by the top box.
- The top box can carry a maximum load of 3 kg. The maximum load-bearing capacity of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer must also never be exceeded. It comprises the weight of the rider, passenger, accessories and luggage.
- Combustible or explosive materials, such as fuel or gas canisters for example, must not be transported in the top box.

- Before setting off with the loaded vehicle, you must check the tyre pressure in accordance with the specifications of the vehicle manufacturer.
- The loaded vehicle may display altered road holding as the position of the centre of gravity changes and the side wind resistance is larger. A test ride on easy terrain at a gentle speed is a good way to accustom yourself to the altered road holding of your bike. Afterwards, we recommend that you do not exceed a top speed of 120 km/h and that you ride with particular care in windy or wet conditions.
- Before setting off, and at the latest every 200 km, the loaded top box must be checked to make sure that it is firmly in place and that the lid is correctly sealed.
- If you notice rattling noises from the top box when on the road, you must stop the vehicle in a safe place and check whether the top box, its lid, racks or contents are loose. Take corrective action before continuing the journey.

**WARNING!**

**Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with limited physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge of handling motorcycles (e.g. older children)!**

- The packaging film and small parts must be kept away from children, as there is a risk of suffocation.

**IMPORTANT!****Risk of damage!**

- Vehicle parts and any sensitive surfaces which may come into contact with the top box should be protected from scratches caused by friction or vibration etc. This can be achieved, for example by using transparent, self-adhesive protective films or adhesive tape.
- The top box must not be attached in the direct vicinity of the exhaust opening or any other hot parts of the vehicle.

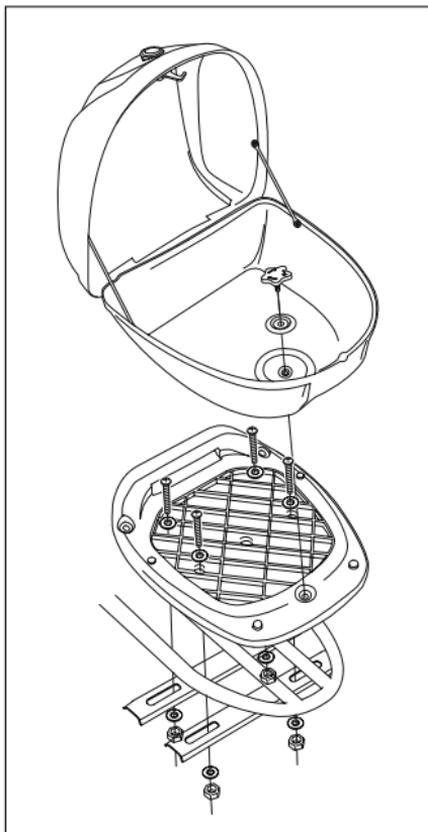
- Items which are sensitive to moisture should be packed in waterproof bags before transporting them in the top box.
- In order to prevent the transported items from being thrown back and forth in the top box when on the road, it may need to be padded out.

## 5 | Installation

Jack up the vehicle securely in a well-lit, clean workstation. To do so, you should use a paddock stand or the centre stand wherever possible. If neither is available, the side stand should be secured with a lashing strap to prevent it from folding away. Check the luggage rack (sold separately) to make sure that it is in perfect, loadable condition and is screwed flawlessly and firmly to the vehicle.

Remove the adaptor plate from the top box and place it on the luggage rack symmetrically, as shown in the illustration. The plate should rest evenly and over a large area on it. Now hold one of the two clamping rails with the smooth side against the luggage rack from below and slide it to find the fastening point which enables you to push the screws through the adaptor plate and into the clamping rails, so that the clamping rail secures the adaptor plate firmly to the luggage rack. Once a good fastening point has been found for each clamping rail, the screws can be pushed through and fastened under the clamping rail with washers and nuts. The screws must be tightened carefully so that the adaptor plate is not deformed in the process. Finally, check whether the adaptor plate is fastened firmly to the luggage rack in such a way that it does not slip.

Then push the top box into the shackle on the adaptor plate from the rear using the projecting lug, and screw it in place on the adaptor plate with the star knob



screw. When the lid is closed and pushed down, the lock snaps into place automatically and the key can be removed. In order to open the lid again, insert the key in the lock and turn it to the right.



Make sure that a key is kept in a safe place because the lid locks automatically and can only be opened with a key.

## 6 | Storage and care

The top box should be stored in a closed room so that it is protected from weathering and extreme temperatures. Use warm soapy water and a soft cloth for cleaning. Do not under any circumstances use petroleum, harsh cleaning agents or solvents. Also keep paint restorer and polishing wax away from the top box as they tend to leave milky residue behind on plastic. Only products which are explicitly labelled as plastic care products should be used for care purposes.

## 7 | Warranty

This product comes with the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. The warranty does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, damage caused by an accident or by modifications or attempted repairs by unauthorised persons, or products which have been modified technically.

## 8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself in accordance with applicable local regulations.

## 9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please contact our Service Centre by e-mail at: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that the product is used correctly.

Made in China

## Table des matières

<b>1   Équipement fourni</b>	19
<b>2   Utilisation</b>	19
<b>3   Généralités</b>	20
3.1   Lire et conserver le présent mode d'emploi	20
3.2   Légende	20
<b>4   Sécurité</b>	21
4.1   Utilisation conforme	21
4.2   Consignes de sécurité	21
<b>5   Montage</b>	23
<b>6   Stockage et entretien</b>	24
<b>7   Garantie légale</b>	24
<b>8   Élimination</b>	25
<b>9   Contact</b>	25

# TOP CASE SAITO DE 28 LITRES AVEC PLAQUE D'ADAPTATION

fr

## 1 | Équipement fourni



**1** 1 top case

**2** 1 plaque d'adaptation universelle

**3** 2 rails de serrage

**4** 1 vis à poignée étoile

**5** 4 vis à tête bombée M6 x 40

**6** 1 rondelle de pression

**7** 4 rondelles plates M6

**8** 4 écrous M6

**9** 2 fois la clé

**10** Mode d'emploi (sans ill.)

## 2 | Utilisation



## 3 | Généralités

### 3.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Ces instructions de montage correspondent uniquement au top case saito de 28 litres mentionné (en abrégé : top case). Il contient des remarques importantes à propos de la sécurité et de la manipulation. Lisez attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, dans leur intégralité avant d'utiliser le top case sur votre véhicule. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du véhicule, nuire à la sécurité routière ou provoquer des accidents. Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne et reflète l'état actuel de la technique. Le cas échéant, respectez à l'étranger également les directives et les lois locales. Conservez impérativement le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez le top case à un tiers, veuillez impérativement transmettre le présent mode d'emploi à la personne correspondante.

### 3.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi ou sur l'emballage.

 <b>AVERTISSEMENT !</b>	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 <b>ATTENTION !</b>	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.
<b>REMARQUE !</b>	Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.
	Ce symbole donne des informations supplémentaires utiles pour le montage ou le fonctionnement.
	Ce symbole indique la possibilité de recycler les emballages et le produit.

## 4 | Sécurité

### 4.1 | Utilisation conforme

Le top case est conçu pour être fixé sur des porte-bagages en tube métallique de motos ou de scooters et permet de loger jusqu'à 3 kg de bagages. Comme ce top case est destiné à un emploi universel et n'est pas destiné à un type de véhicule précis, il est important que vous vous assuriez, avant sa toute première utilisation, que vous pouvez l'utiliser sur votre véhicule de manière conforme et sans aucun problème. Pour ce faire, vous devez impérativement observer les informations contenues dans le mode d'emploi de votre véhicule ainsi que les spécifications du constructeur du véhicule. Cela est nécessaire, car un emploi incorrect ou inapproprié du produit peut nuire à la sécurité routière et/ou à la qualité du véhicule.

### 4.2 | Consignes de sécurité



#### Risque d'accident !

- Le top case doit uniquement être monté sur un support de fixation approprié, résistant aux différentes forces auxquelles il est soumis. De plus, vous devez utiliser un porte-bagages/ support pour top case en tube d'acier vissé de manière sûre sur le véhicule et dont la capacité de charge est d'au moins 5 kg. Pour les porte-bagages fabriqués dans d'autres matériaux (par ex. en aluminium), assurez-vous qu'ils permettent un montage approprié des griffes de montage de la plaque de base du top case. Concernant les porte-bagages en fonte d'aluminium, nous vous recommandons d'être prudent : en effet, sous l'effet d'une charge de pression ponctuelle, ce matériau devient cassant.
- Les dispositifs d'éclairage ne doivent en aucun cas être cachés par le top case saito.
- Le top case peut supporter une charge de bagages de 3 kg maxi. Ne dépassez en aucun cas la capacité de charge maxi. du véhicule indiquée par son constructeur et qui comprend le poids du conducteur et du passager, le poids des accessoires et celui des bagages.

- Il est interdit de transporter des substances inflammables ou explosives (comme par ex. des flacons d'essence ou des bouteilles de gaz) dans le top case.
- Avant de prendre la route avec le véhicule chargé, vérifiez la pression des pneus conformément aux indications du constructeur du véhicule.
- Le comportement sur route du véhicule chargé peut éventuellement être modifié. En effet, le centre de gravité est différent et la surface de prise aux vents latéraux augmente. Un essai du véhicule à vitesse modérée et sur un terrain protégé doit vous permettre de vous habituer à la nouvelle conduite de votre deux-roues avec le top case. Même après l'essai, nous vous recommandons de ne pas dépasser une vitesse de 120 km/h et de rouler avec beaucoup de prudence en cas de vent ou de pluie.
- Avant de prendre la route et au plus tard tous les 200 km, assurez-vous que le top case chargé est bien fixé et que le couvercle est correctement fermé.
- Si vous entendez des bruits de cliquetis venant du top case pendant la conduite, arrêtez le véhicule à un endroit sûr et contrôlez si le top case, le couvercle, le support ou le contenu se sont éventuellement détachés. Prenez des mesures correctives avant de poursuivre la route.



**Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes plus âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises avec les motos (par ex. des enfants plus âgés) !**

- Conservez le film d'emballage ainsi que les petites pièces faisant partie de l'équipement fourni hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.

## REMARQUE !

### Risque de dommage !

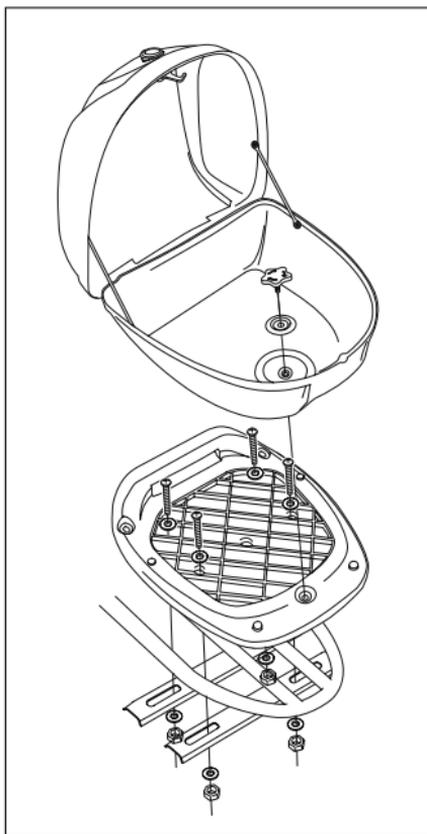
- Il est recommandé de protéger les parties du véhicule et surfaces sensibles pouvant entrer en contact avec le top case contre les rayures dues aux frottements, aux vibrations, etc. Pour cela, vous pouvez par ex. utiliser des films de protection transparents autoadhésifs ou du ruban adhésif.
- Le top case ne doit pas être monté à proximité directe de l'ouverture du pot d'échappement ou de toute autre pièce chaude du véhicule.
- Les affaires sensibles à l'humidité doivent être emballées dans des poches étanches dans le top case avant le transport.
- Pour que les affaires ne soient pas ballotées à l'intérieur du top case pendant la conduite, vous devez éventuellement utiliser un rembourrage.

## 5 | Montage

Placez le véhicule dans un endroit bien éclairé et propre et levez-le de manière sûre. Pour cela, utilisez dans la mesure du possible une béquille d'atelier ou la béquille centrale. Si vous n'en avez pas, fixez la béquille latérale avec une sangle pour éviter qu'elle ne se rabatte accidentellement.

Assurez-vous que le porte-bagages (disponible séparément) est en parfait état et qu'il peut être chargé. Assurez-vous également qu'il est bien fixé sur le véhicule et que les vissages sont impeccables.

Retirez la plaque d'adaptation du top case et placez-la de façon symétrique (comme indiqué sur l'image) sur le



porte-bagages. La plaque doit reposer à plat et sur une large surface du porte-bagages.

Placez ensuite l'un des deux rails de serrage contre le porte-bagages par le dessous (le côté lisse du rail étant orienté vers le porte-bagages). Décalez ensuite le rail, jusqu'à ce que vous trouviez un point de fixation vous permettant d'atteindre le rail avec la vis tout en la passant à travers la plaque d'adaptation. Le rail fixe ainsi la plaque d'adaptation de manière sûre sur le porte-bagages. Après avoir trouvé un bon point de fixation pour chacun des deux rails de serrage, passez les vis à travers et serrez-les en plaçant des rondelles plates et des écrous sous les rails. Les vis doivent être serrées sans forcer, en veillant à ne pas déformer la plaque d'adaptation. Assurez-vous ensuite que la plaque d'adaptation est fermement fixée sur le porte-bagages et qu'elle ne peut pas glisser. Insérez ensuite la languette en saillie à l'arrière du top case dans la partie arquée de la plaque d'adaptation. Puis fixez le top case sur la plaque à l'aide de la vis à poignée étoile à l'intérieur de ce dernier. Lorsque vous fermez et appuyez sur le couvercle, la serrure s'enclenche automatiquement. Vous pouvez alors retirer la clé. Pour rouvrir le couvercle, insérez la clé dans la serrure et tournez-la vers la droite.



Assurez-vous de conserver l'une des clés dans un endroit sûr, car le couvercle se verrouille automatiquement et ne peut être ouvert qu'avec une clé.

## 6 | Stockage et entretien

Conservez le top case dans une pièce fermée à l'abri des intempéries et des températures extrêmes. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau savonneuse chaude et un chiffon doux. N'utilisez en aucun cas de l'essence ou des détergents ou solvants agressifs. N'utilisez pas non plus de nettoyant de peinture ou de cire à polir sur le top case, ces produits laissant des résidus laiteux sur le plastique. Pour l'entretien, utilisez uniquement des produits d'entretien pour plastique désignés comme tel.

## 7 | Garantie légale

Le présent produit est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, toute utilisation non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, à une manipulation ou à une tentative de réparation par un service client ou une personne non autorisés ou tout produit modifié sur le plan technique sont exclus de la garantie.

## 8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

fr

## 9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : [service@louis-moto.fr](mailto:service@louis-moto.fr). Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

Fabriqué en Chine

## Inhoudsopgave

<b>1   Leveringsomvang</b>	27
<b>2   Gebruik</b>	27
<b>3   Algemeen</b>	28
3.1   Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	28
3.2   Toelichting bij symbolen	28
<b>4   Veiligheid</b>	29
4.1   Beoogd gebruik	29
4.2   Veiligheidsaanwijzingen	29
<b>5   Montage</b>	31
<b>6   Opslag en onderhoud</b>	32
<b>7   Garantie</b>	32
<b>8   Afvoer</b>	32
<b>9   Contact</b>	33

# SAITO TOPKOFFER 28 LITER INCL. ADAPTERPLAAT

## 1 | Leveringsomvang

nl



**1** 1x topkoffer

**2** 1x universele adapterplaat

**3** 2x klemrails

**4** 1x stervormige-knopschroef

**5** 4x lenskopschroeven M6 x 40

**6** 1x tegendrukking

**7** 4x vulringen M6

**8** 4x moeren M6

**9** 2 x toets

**10** Gebruiksaanwijzing (geen afb.)

## 2 | Gebruik



## 3 | Algemeen

### 3.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze montagehandleiding heeft uitsluitend betrekking op de beschreven saito topkoffer 28 liter (kortweg topkoffer). Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid en het gebruik. Lees de gebruiksaanwijzing, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat u de topkoffer op het voertuig gaat gebruiken. Bij veronachtzaming van deze gebruiksaanwijzing kunnen schade aan het voertuig, verminderde rijveiligheid en ongevallen het gevolg zijn.

De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en regels die gelden in de Europese Unie en is een afspiegeling van de huidige stand van de techniek. Neem in het buitenland ook specifieke nationale richtlijnen en wetten in acht. Bewaar de gebruiksaanwijzing in ieder geval voor later gebruik. Wanneer de topkoffer aan derden wordt doorgegeven, dient u ook deze gebruiksaanwijzing mee te geven.

### 3.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze gebruiksaanwijzing of op de verpakking gebruikt.

 <b>WAARSCHUWING!</b>	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
 <b>VOORZICHTIG!</b>	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.
<b>AANWIJZING!</b>	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.
	Dit symbool verwijst naar nuttige aanvullende informatie bij de montage of het gebruik.
	Dit symbool geeft aan dat verpakkingen en het product zelf recyclebaar zijn.

## 4 | Veiligheid

### 4.1 | Beoogd gebruik

De topkoffer is bedoeld voor permanente montage op de metalen buizen van een bagagedrager van een motor of scooter en kan bagage tot een gewicht van 3 kg dragen.

Omdat het bij deze topkoffer gaat om een universeel inzetbaar product dat geschikt is voor diverse voertuigen, is het belangrijk dat u zich er vóór het eerste gebruik van overtuigt dat de topkoffer doelmatig zonder problemen in combinatie met het voertuig kan worden gebruikt. Houd hierbij altijd rekening met de informatie in de bedieningshandleiding van uw voertuig en de voorschriften van de fabrikant van uw voertuig. Dit is noodzakelijk, omdat door een ondoelmatig en niet volgens het type aangepast gebruik van dit product de rijveiligheid en/of de staat van het voertuig nadelig kunnen worden beïnvloed.

### 4.2 | Veiligheidsaanwijzingen



#### **Gevaar voor ongevallen!**

- De topkoffer mag alleen op een geschikte basis voor bevestiging worden gemonteerd die bestand is tegen de krachten die erop worden uitgeoefend. Daarvoor moet een stevig en veilig op het voertuig vastgeschroefde bagagedrager/topkofferdrager met stalen stangen en een draagkracht van ten minste 5 kg worden gebruikt. Bij bagagedragers van een ander materiaal, bijv. aluminium, moet worden gecontroleerd of de montageklemmen van de basisplaat van de topkoffer hierop verantwoord kunnen worden aangebracht. Vooral bij dragers van gegoten aluminium is voorzichtigheid geboden, omdat dit materiaal bij puntbelasting kan breken.
- Onderdelen van de verlichting mogen in geen geval worden afgedekt door de saito topkoffer.
- De topkoffer mag met bagage tot 3 kg worden belast. Daarbij mag nooit de maximale voertuigbelasting worden overschreven die de voertuigfabrikant heeft gespecificeerd. Deze belasting is gelijk aan het totale gewicht van de bestuurder, de rijder, de accessoires en de bagage.
- Er mogen geen brandbare of explosieve stoffen, bijvoorbeeld benzine of gas, in de topkoffer worden vervoerd.

- Voordat u gaat rijden met het belaste voertuig, dient u te controleren of de bandenspanning voldoet aan de specificaties van de voertuigfabrikant.
- De rijeigenschappen van het voertuig kunnen onder belasting anders zijn, omdat het zwaartepunt is verschoven en het voertuig door een groter oppervlak gevoeliger is voor zijwind. Maak een proefrit op een overzichtelijk terrein en met een matige snelheid om te wennen aan de gewijzigde rijeigenschappen van de tweewieler. Wij raden aan om ook daarna een maximumsnelheid van 120 km/u niet te overschrijden en bij wind of regen bijzonder voorzichtig te rijden.
- Voordat u wegrijdt en uiterlijk om de 200 km moet u controleren of de belaste topkoffer nog goed vastzit en het deksel correct is gesloten.
- Als u tijdens het rijden een klapperend geluid van de topkoffer hoort, stopt u het voertuig op een veilige plaats en controleert u of de topkoffer, het deksel, de bagagedrager of de inhoud los zit. Verhelp het probleem voordat u verder rijdt.



**WAARSCHUWING!**

**Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis in de omgang met motoren (bijvoorbeeld oudere kinderen)!**

- Houd bij de levering horende verpakkingsfolie en kleine onderdelen buiten het bereik van kinderen, want er bestaat verstikkingsgevaar.

**AANWIJZING!**

**Gevaar voor beschadiging!**

- Bescherm onderdelen van het voertuig en kwetsbare oppervlakken die met de topkoffer in contact kunnen komen, altijd tegen krassen door wrijvingen, trillingen, enz. Dat kunt u

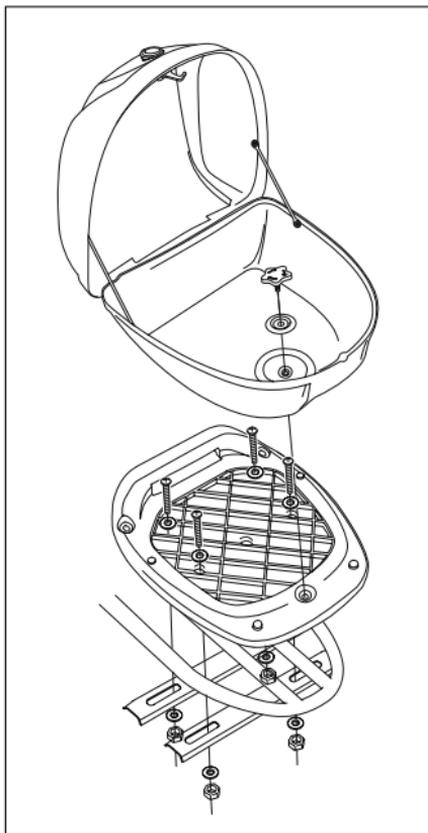
bijvoorbeeld doen met transparant zelfklevend beschermfolie of tape.

- De topkoffer mag niet dicht bij de opening van de uitlaat of andere hete onderdelen van het voertuig worden aangebracht.
- Voorwerpen die gevoelig zijn voor vocht, moeten vóór transport in de topkoffer worden ingepakt in waterdichte zakken.
- Als voorwerpen in de topkoffer tijdens het transport niet heen en weer mogen schudden, moeten deze eventueel met schuimrubber worden beschermd.

## 5 | Montage

Bok het voertuig veilig op een goed verlichte, schone werkplek op. Gebruik hiervoor indien mogelijk een paddockstand of de middenbok. Als deze niet beschikbaar zijn, kunt u de jiffy gebruiken in combinatie met een spanband om te voorkomen dat deze per ongeluk inklapt. Controleer of de afzonderlijk verkrijgbare bagagedrager intact is en belast kan worden en of deze correct en stevig op het voertuig is geschroefd.

Haal de adapterplaat uit de topkoffer en leg deze symmetrisch op de bagagedrager, zoals is afgebeeld. De plaat moet gelijkmatig en over een groot vlak op de bagagedrager liggen. Houd nu een van de beide klemrails aan de onderkant met de gladde kant tegen de bagagehouder en zoek door te schuiven een bevestigingspunt waarbij de schroeven zo door de adapterplaat in de klemrail kunnen worden gestoken dat de klemrail de adapterplaat stevig op de bagagedrager fixeert. Wanneer u voor beide klemrails een goed



bevestigingspunt hebt gevonden, kunt u de schroeven erdoor steken en deze met vulringen en moeren onder de klemrail stevig vastdraaien. Draai de schroeven met gevoel vast zodat de adapterplaat daarbij niet wordt vervormd. Controleer tot slot of de adapterplaat stevig op de bagagedrager vastzit en niet kan verschuiven.

Schuif de topkoffer nu aan de achterkant met de uitstekende nok in de beugel van de adapterplaat en draai deze van binnen met de stervormige-knopschroef vast op de bagagedrager. Wanneer u het deksel omlaag drukt en sluit, wordt het slot automatisch vergrendeld en kunt u de sleutel verwijderen. Wanneer u het deksel weer wilt openen, steekt u de sleutel in het slot en draait u deze naar rechts.



Zorg dat u een van de sleutels op een veilige plaats bewaart, want het deksel sluit automatisch en kan alleen met een sleutel worden geopend.

## 6 | Opslag en onderhoud

Bewaar de topkoffer in een gesloten ruimte vrij van weersinvloeden en beschermd tegen extreme temperaturen. Reinig de topkoffer met een warme zeepoplossing en een zachte doek. Gebruik in geen geval benzine of agressieve reinigungs- of oplosmiddelen. Vermijd ook het gebruik van lakreiniger of polijstwas voor de topkoffer, want deze laten vaak een melkachtige substantie achter op kunststof. Gebruik voor onderhoud alleen onderhoudsmiddelen die expliciet zijn goedgekeurd voor kunststof.

## 7 | Garantie

Op dit product wordt de wettelijke garantie van twee jaar gegeven. De garantieperiode begint op de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade die door een ongeval, manipulatie of reparatiepoging door niet-geautoriseerde klantenservices of personen ontstaat, of technisch gewijzigde producten zijn uitgesloten van de garantie.

## 8 | Afvoer



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

## 9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruiksaanwijzing dient u vóór het eerste gebruik van het product via e-mail contact op te nemen met ons servicecenter: [service@louis.nl](mailto:service@louis.nl). Wij helpen u snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

nl

Geproduceerd in China

## **Indice**

<b>1   Contenuto della fornitura</b>	35
<b>2   Impiego</b>	35
<b>3   Informazioni generali</b>	36
3.1   Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	36
3.2   Legenda	36
<b>4   Sicurezza</b>	37
4.1   Uso conforme	37
4.2   Istruzioni per la sicurezza	37
<b>5   Montaggio</b>	39
<b>6   Stoccaggio e cura</b>	40
<b>7   Garanzia</b>	40
<b>8   Smaltimento</b>	40
<b>9   Contatti</b>	41

# TOPCASE SAITO DA 28 LITRI INCL. PIASTRA DI ADATTAMENTO

## 1 | Contenuto della fornitura



- |          |                                     |           |  |
|----------|-------------------------------------|-----------|--|
| <b>1</b> | 1 topcase                           | <b>6</b>  | 1 rosetta per contrastare la pressione |
| <b>2</b> | 1 piastra di adattamento universale | <b>7</b>  | 4 rondelle M6                          |
| <b>3</b> | 2 guide di bloccaggio               | <b>8</b>  | 4 dadi M6                              |
| <b>4</b> | 1 vite con manopola a crociera      | <b>9</b>  | 2 viti chiave                          |
| <b>5</b> | 4 viti a testa emisferica M6 x 40   | <b>10</b> | Istruzioni per l'uso (senza fig.)      |

## 2 | Impiego



## 3 | Informazioni generali

### 3.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni di montaggio si riferiscono esclusivamente al topcase saito da 28 litri indicato (in breve "topcase"). Contengono informazioni importanti per la sicurezza e l'impiego. Leggerle accuratamente prima di utilizzare il topcase sul veicolo, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. La mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare danni al veicolo, compromettere la sicurezza di guida e provocare incidenti.

Le istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea e riflettono lo stato attuale della tecnologia. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali. È essenziale custodire le istruzioni per l'uso per eventuali utilizzi futuri. Qualora il topcase venga ceduto a terzi, questo dovrà essere accompagnato dalle presenti istruzioni per l'uso.

### 3.2 | Legenda

I simboli e le parole di segnalazione seguenti sono utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso o sulla confezione.

 <b>AVVERTENZA!</b>	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.
 <b>ATTENZIONE!</b>	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.
<b>NOTA!</b>	Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.
	Questo simbolo fornisce informazioni aggiuntive utili relative al montaggio o al funzionamento.
	Questo simbolo indica la riciclabilità degli imballaggi e del prodotto stesso.

## 4 | Sicurezza

### 4.1 | Uso conforme

Il topcase è concepito per il montaggio fisso su portabagagli in tubo di metallo sulla moto o sullo scooter e può contenere un bagaglio con un peso fino a massimo 3 kg.

Trattandosi di un prodotto a impiego universale non destinato a un veicolo specifico, è importante essere certi, prima del primo utilizzo, che il topcase possa essere utilizzato senza problemi e in modo corretto sul proprio veicolo. Nel farlo è fondamentale osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso del veicolo e le specifiche del costruttore del veicolo. Questo è necessario in quanto un utilizzo del prodotto improprio o non corretto per il tipo può pregiudicare la sicurezza di guida e/o le caratteristiche del veicolo.

### 4.2 | Istruzioni per la sicurezza



#### **Pericolo di incidente!**

- Il topcase deve essere montato solo su una base di fissaggio adatta, in grado di resistere alle forze che si vengono a creare. A questo proposito occorrerebbe utilizzare un portabagagli/ supporto per topcase in tubo d'acciaio avvitato in modo fisso e sicuro sul veicolo che abbia una capacità di carico di almeno 5 kg. Con portabagagli in un materiale diverso (per es. in alluminio) è necessario controllare se gli agganci di montaggio della piastra di base del topcase possono essere applicati allo stesso in modo appropriato. Nel caso di supporti in ghisa d'alluminio, occorre prestare attenzione, perché questo materiale è a rischio di rottura in presenza di carico di compressione puntuale.
- In nessuna circostanza il dispositivo di illuminazione non deve coperto dal topcase saito.
- Il topcase può essere caricato con oggetti fino a un massimo di 3 kg di peso. Nel farlo non si deve mai superare la capacità di carico massima del veicolo indicata dal costruttore; tale capacità di carico è costituita dal peso totale di pilota, passeggero, accessori e bagagli.
- Non è consentito trasportare sostanze infiammabili né esplosive (come per esempio recipienti di benzina o bombole

- di gas) nel topcase.
- Prima del viaggio con il veicolo carico è necessario controllare la pressione di gonfiaggio secondo le indicazioni del costruttore della moto.
  - Il veicolo carico può eventualmente presentare caratteristiche di guida diverse perché la posizione del baricentro cambia e la superficie su cui agisce il vento laterale è più grande. Un giro di prova in un'area non trafficata e a velocità moderata permette di abituarsi alle mutate caratteristiche di guida del veicolo. Consigliamo di non superare una velocità massima di 120 km/h anche successivamente e di guidare con particolare prudenza in caso di vento o umidità.
  - Prima di iniziare il viaggio e al più tardi ogni 200 km è necessario controllare che il topcase carico sia alloggiato in modo saldo e che il coperchio sia chiuso correttamente.
  - Se durante il viaggio si sentono ticchettii provenienti dal topcase, arrestare il veicolo in un luogo sicuro e controllare se il topcase, il relativo coperchio, il supporto o il contenuto si sono eventualmente allentati/staccati. Trovare un rimedio prima di proseguire il viaggio.



**Dispositivo pericoloso per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o prive di esperienza e competenze nell'uso della moto (ad es. bambini più grandi)!**

- Tenere la pellicola di imballaggio compresa nella fornitura e pezzi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini in quanto sussiste un pericolo di soffocamento.

**NOTA!**

**Pericolo di danni!**

- Proteggere le parti del veicolo e le relative superfici delicate che possono entrare in contatto con il topcase da graffi causati da attrito, vibrazioni e simili. A tale scopo è possibile

utilizzare, ad es., pellicole protettive trasparenti autoadesive o nastro adesivo.

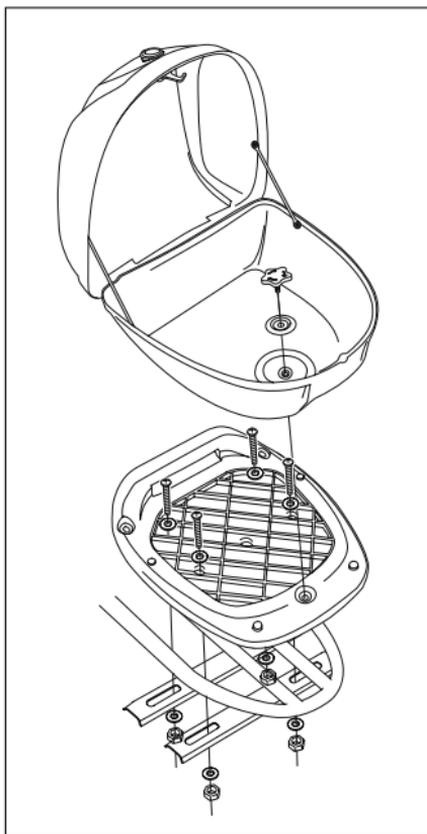
- Il topcase non deve essere applicato nelle immediate vicinanze dell'apertura dello scarico o di altre parti calde del veicolo.
- Prima del trasporto nel topcase si dovrebbe sistemare gli oggetti sensibili all'umidità in sacchetti impermeabili.
- Affinché gli oggetti trasportati non possano essere sbalottati di qua e di là nel topcase durante il viaggio, eventualmente quest'ultimo deve essere adeguatamente imbottito.

it

## 5 | Montaggio

Sollevarlo in sicurezza il veicolo in uno spazio di lavoro ben illuminato e pulito. A questo proposito sarebbe necessario utilizzare un alzamoto o un cavalletto centrale, se possibile. Se un prodotto del genere non è a disposizione, il cavalletto laterale dovrebbe essere assicurato con una cinghia di ancoraggio per evitare che si chiuda inavvertitamente. Controllare se il portabagagli (da acquistare separatamente) è in buono stato e può essere caricato e verificare se è avvitato correttamente e in modo saldo al veicolo.

Togliere la piastra di adattamento dal topcase e posizionarla in modo simmetrico sul portabagagli come mostrato nella figura. La piastra dovrebbe essere piatta e appoggiare su un'ampia superficie del portabagagli. Dal basso, tenere ora una delle due guide di bloccaggio con il lato liscio contro il portabagagli e, muovendola, trovare un punto di fissaggio che consenta di inserire le viti nelle guide di bloccaggio attraverso la piastra di adattamento. In questo modo, la guida di bloccaggio



fissa in modo sicuro la piastra di adattamento al portabagagli. Se per ogni guida di bloccaggio viene trovato un buon punto di fissaggio, è possibile inserire le viti e serrarle con rondelle e dadi sotto la guida di bloccaggio. Le viti devono essere serrate con delicatezza, senza deformare la piastra di adattamento. Infine controllare che la piastra di adattamento sia alloggiata in modo saldo sul portabagagli e non scivoli.

Il topcase viene ora inserito nella parte posteriore con la linguetta sporgente nella staffa della piastra di adattamento e, dall'interno, viene avvitato a quest'ultima con la vite con manopola a crociera. Chiudendo e spingendo verso il basso il coperchio, la serratura scatta automaticamente in posizione; la chiave può essere estratta. Per riaprire il coperchio, inserire la chiave nella serratura e ruotarla verso destra.



Fare attenzione a conservare una chiave in un luogo sicuro, perché il coperchio si chiude automaticamente e può essere aperto solo con una chiave.

## 6 | Stoccaggio e cura

Il topcase deve essere conservato in un ambiente chiuso, in modo che sia protetto dagli agenti atmosferici e dalle temperature estreme. Eseguire la pulizia con acqua saponata calda e un panno morbido. Non utilizzare in alcun caso benzina e detergenti/solventi corrosivi. Non si dovrebbe applicare nemmeno detergente per vernice o cera lucidante sul topcase, perché lasciano residui lattiginosi sui materiali plastici. Per la cura utilizzare soltanto i prodotti per la cura dei materiali plastici identificati esplicitamente come tali.

## 7 | Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione da parte di servizi assistenza non autorizzati o persone non competenti. Sono altresì esclusi dalla garanzia prodotti modificati sotto il profilo tecnico.

## 8 | Smaltimento



Smaltire il materiale di imballaggio e il prodotto stesso in conformità alle normative locali.

## 9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima di utilizzare il prodotto per la prima volta vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza via e-mail all'indirizzo: [service@louis-moto.it](mailto:service@louis-moto.it). Saremo lieti di aiutarti. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

it

Prodotto in Cina

## Índice de contenidos

<b>1   Volumen de suministro</b>	43
<b>2   Uso</b>	43
<b>3   Información general</b>	44
3.1   Leer y guardar las instrucciones de uso	44
3.2   Símbolos empleados	44
<b>4   Seguridad</b>	45
4.1   Uso previsto	45
4.2   Indicaciones de seguridad	45
<b>5   Montaje</b>	47
<b>6   Almacenamiento y conservación</b>	48
<b>7   Garantía</b>	48
<b>8   Gestión de desechos</b>	49
<b>9   Contacto</b>	49

# BAÚL SAITO DE 28 LITROS INCL. PLACA ADAPTADORA

## 1 | Volumen de suministro



- |          |                                    |           |  |
|----------|------------------------------------|-----------|--|
| <b>1</b> | 1 x baúl                           | <b>6</b>  | 1 x disco de contrapresión             |
| <b>2</b> | 1 x placa adaptadora universal     | <b>7</b>  | 4 x arandelas M6                       |
| <b>3</b> | 2 x pletinas de fijación           | <b>8</b>  | 4 x tuercas M6                         |
| <b>4</b> | 1 x tornillo con mango de estrella | <b>9</b>  | 2 x llave                              |
| <b>5</b> | 4 x tornillos alomados M6 x 40     | <b>10</b> | Instrucciones de uso (sin ilustración) |

## 2 | Uso



## 3 | Información general

### 3.1 | Leer y guardar las instrucciones de uso

Las presentes instrucciones de montaje se refieren exclusivamente al baúl sito de 28 litros (en adelante: el baúl). Contienen indicaciones importantes sobre la seguridad y el manejo. Antes de utilizar el baúl en el vehículo, lea atentamente las instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. La inobservancia de estas instrucciones de uso puede provocar deterioros en el vehículo, accidentes o una reducción de la seguridad de la conducción.

Las instrucciones de uso se basan en las normas y reglas vigentes en la Unión Europea y reflejan el estado actual de la técnica. En el extranjero, deben tenerse en cuenta asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente. Es fundamental que guarde las instrucciones de uso para poder utilizarlas en el futuro. Si entrega el baúl a terceros, adjunte siempre las presentes instrucciones de uso.

### 3.2 | Símbolos empleados

En las presentes instrucciones de uso y en el embalaje se emplean los siguientes símbolos y avisos.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.
 <b>ATENCIÓN</b>	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede provocar lesiones leves o moderadas.
<b>NOTA</b>	Esta palabra de aviso advierte de posibles daños materiales.
	Este símbolo proporciona información adicional útil sobre el ensamblaje o el funcionamiento.
	Este símbolo representa la reciclabilidad de embalajes y del producto mismo.

## 4 | Seguridad

### 4.1 | Uso previsto

El baúl está diseñado para ser instalado de forma fija en motocicletas o scooters sobre portaequipajes de tubos metálicos, y tiene una capacidad máxima de carga de 3 kg.

Dado que el baúl es de uso universal y no ha sido diseñado para un vehículo específico, antes del primer uso es importante cerciorarse de que el baúl se pueda utilizar adecuadamente y sin inconvenientes en el vehículo correspondiente. Observe en todo momento las indicaciones incluidas en las instrucciones de uso del vehículo y las especificaciones del fabricante del vehículo. Esto es necesario, ya que utilizar este producto de manera no conforme con el uso previsto puede repercutir negativamente sobre la seguridad de la conducción y/o sobre el funcionamiento del vehículo.

### 4.2 | Indicaciones de seguridad



#### **Peligro de accidente**

- El baúl únicamente debe montarse sobre una base de fijación adecuada que sea capaz de soportar los esfuerzos mecánicos que se produzcan. Como base se debe utilizar un portaequipajes o portabaúles de tubos de acero, atornillado de forma fija y segura al vehículo, con una capacidad de carga de, como mínimo, 5 kg. En caso de portaequipajes de otros materiales, como el aluminio, habrá que comprobar si las garras de montaje de la base del baúl se pueden colocar de forma adecuada en el portaequipajes. Se debe prestar especial atención en el caso de los portaequipajes de fundición de aluminio, ya que este material puede romperse si se somete a cargas puntuales.
- El baúl saito no debe tapar el sistema de alumbrado en ningún caso.
- El baúl puede cargarse, como máximo, con 3 kg de equipaje. Además, no se debe superar en ningún momento la capacidad de carga máxima del vehículo especificada por el fabricante del vehículo, que está compuesta por el peso del conductor, el acompañante, los accesorios y el equipaje.
- No se debe utilizar el baúl para transportar sustancias inflamables o explosivas, como bombonas de gasolina o gas.

- Antes de iniciar la marcha con el vehículo cargado, se debe verificar que la presión de los neumáticos se corresponda con la indicada por el fabricante del vehículo.
- Las características de conducción del vehículo pueden verse modificadas cuando esté cargado, ya que se modificará la posición del centro de gravedad y aumentará la superficie expuesta a vientos laterales. Un trayecto de prueba por un terreno de fácil orientación y a velocidad moderada le permitirá familiarizarse con las nuevas características de conducción de su vehículo de dos ruedas. Además, recomendamos no superar velocidades máximas de 120 km/h y conducir con especial precaución en caso de viento o lluvia.
- Antes de iniciar la marcha y, como mínimo, cada 200 km se debe comprobar que el baúl con carga esté debidamente sujeto y tenga la tapa bien cerrada.
- Si durante la marcha se escuchan traqueteos procedentes del baúl, se debe detener el vehículo en un lugar seguro y comprobar si el baúl, su tapa, el portaequipajes o el contenido del baúl están sueltos. Se deben tomar medidas correctivas antes de reanudar la marcha.



**Peligro para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas o ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento en el manejo de motocicletas (por ejemplo, niños mayores).**

- La lámina de embalaje y las piezas pequeñas incluidas en el suministro deben mantenerse alejadas de los niños, ya que existe riesgo de asfixia.

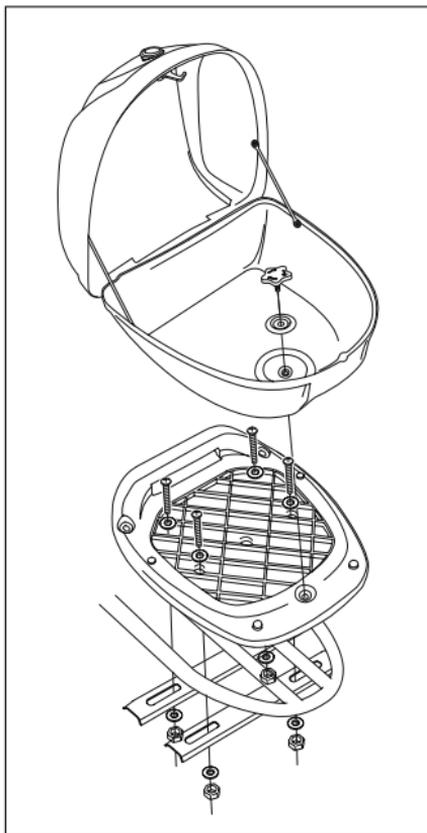
## Peligro de deterioro

- Proteja las piezas del vehículo y las superficies sensibles que puedan entrar en contacto con el baúl, contra los arañazos ocasionados por rozamiento, vibraciones, etc. Para ello, puede utilizar, p. ej., láminas protectoras autoadhesivas transparentes o cinta adhesiva.
- El baúl no se debe instalar en las proximidades de la salida del tubo de escape o de otros componentes calientes del vehículo.
- El equipaje sensible a la humedad debe guardarse en bolsas impermeables antes de transportarlo en el baúl.
- El equipaje se debe asegurar o acolchar adecuadamente para evitar que se golpee en el interior del baúl durante la marcha.

## 5 | Montaje

Coloque el vehículo de forma segura sobre un caballete, en un lugar despejado, limpio y bien iluminado. Utilice para ello, si es posible, un caballete de motocicleta o el caballete central. Si no dispone de este tipo de caballete, asegure el caballete lateral contra el plegado involuntario por medio de una correa de amarre. Compruebe que el portaequipajes (no incluido en el volumen de suministro) esté en perfecto estado para soportar cargas y atornillado de forma fija al vehículo.

Saque la placa adaptadora del baúl y colóquela sobre el portaequipajes de forma centrada, tal y como se muestra en la figura. La placa debe quedar plana y contar con una gran



superficie de apoyo. Hecho esto, sujete una de las pletinas de fijación desde abajo, con el lado plano hacia el portaequipajes, y desplácela hasta encontrar un punto de fijación que permita insertar los tornillos en la pletina de fijación a través de la placa adaptadora, de forma que la pletina fije de manera segura la placa al portaequipajes. Cuando haya encontrado puntos de fijación adecuados para ambas pletinas, inserte y apriete los tornillos, colocando una arandela y una tuerca por la cara inferior de la pletina de fijación. Apriete los tornillos con cuidado, sin deformar la placa adaptadora. Por último, asegúrese de que la placa adaptadora haya quedado bien fijada sobre el portaequipajes y de que no se deslice.

Hecho esto, inserte el baúl desde atrás en la ranura de soporte de la placa adaptadora y fíjelo a la placa desde el interior con el tornillo con mango de estrella. Al cerrar la tapa y presionarla hacia abajo, el cierre se bloqueará automáticamente y se podrá sacar la llave. Para volver a abrir la tapa, inserte la llave en la cerradura y gírela hacia la derecha.



Asegúrese de guardar la llave en un lugar seguro, ya que la tapa se cierra automáticamente y solo puede abrirse con una llave.

## 6 | Almacenamiento y conservación

El baúl debe almacenarse en un lugar cerrado, protegido de las inclemencias meteorológicas y de las temperaturas extremas. Para su limpieza, utilice una solución jabonosa tibia y un paño suave. No utilice en ningún caso gasolina ni productos de limpieza o disolventes agresivos. Tampoco utilice productos de limpieza de pintura ni ceras de pulido para limpiar el baúl, ya que dejan marcas blanquecinas en el plástico. Para la conservación, utilice únicamente productos específicos para la conservación de plásticos.

## 7 | Garantía

El presente producto tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto y daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación a cargo de servicios de atención al cliente o personas no autorizados, ni productos sometidos a modificaciones técnicas.

## 8 | Gestión de desechos



Deseche el material de embalaje, así como el producto mismo, de acuerdo con las disposiciones administrativas regionales.

## 9 | Contacto

es

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en China

## Оглавление

<b>1   Комплект поставки</b>	51
<b>2   Применение</b>	52
<b>3   Общие сведения</b>	52
3.1   Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	52
3.2   Пояснение условных обозначений	53
<b>4   Безопасность</b>	53
4.1   Использование по назначению	53
4.2   Указания по технике безопасности	54
<b>5   Монтаж</b>	56
<b>6   Хранение и уход</b>	57
<b>7   Гарантия</b>	57
<b>8   Утилизация</b>	58
<b>9   Контактные данные</b>	58

# МОТОКОФР ВЕРХНИЙ SAITO TOPCASE ОБЪЕМОМ 28 ЛИТРОВ С МОНТАЖНОЙ ПЛАСТИНОЙ

## 1 | Комплект поставки



- |          |  |           |  |
|----------|--|-----------|--|
| <b>1</b> | 1 мотокофр Topcase                               | <b>6</b>  | 1 прижимная шайба                          |
| <b>2</b> | 1 универсальная монтажная пластина               | <b>7</b>  | 4 подкладные шайбы М6                      |
| <b>3</b> | 2 прижимные планки                               | <b>8</b>  | 4 гайки М6                                 |
| <b>4</b> | 1 болт со звездообразной головкой                | <b>9</b>  | 2 ключ                                     |
| <b>5</b> | 4 винта со сферо-цилиндрической головкой М6 х 40 | <b>10</b> | Инструкция по эксплуатации (не изображена) |

## 2 | Применение



## 3 | Общие сведения

### 3.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Действие настоящей инструкции по монтажу распространяется исключительно на указанный мотокофр верхний **saito Topcase** объемом 28 литров (коротко: мотокофр **Topcase**). В ней содержатся важные указания по безопасности и обращению. Перед установкой мотокофра **Topcase** на транспортное средство внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение этой инструкции по эксплуатации может привести к повреждению транспортного средства, снижению безопасности движения и к несчастным случаям.

Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. Ее содержание соответствует текущему уровню технического развития. При эксплуатации изделия за границей необходимо также соблюдать действующие в соответствующей стране директивы и законы. Сохраните инструкцию по эксплуатации для дальнейшего использования. При передаче мотокофра **Topcase** третьему лицу обязательно приложите данную инструкцию по эксплуатации.

### 3.2 | Пояснение условных обозначений

Следующие условные обозначения и сигнальные слова используются в данной инструкции по эксплуатации или на упаковке.

 <b>ОСТОРОЖНО!</b>	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.
 <b>ВНИМАНИЕ!</b>	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию с низким уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к умеренной или незначительной травме.
<b>УВЕДОМЛЕНИЕ!</b>	Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.
	Этот символ обозначает дополнительную полезную информацию по сборке или эксплуатации изделия.
	Этот символ обозначает возможность вторичной переработки как упаковки, так и самого изделия.

ru

## 4 | Безопасность

### 4.1 | Использование по назначению

Мотокофр Topcase предназначен для стационарного монтажа на багажниках из металлических трубок мотоцикла или скутера и рассчитан для помещения в него багажа весом до 3 кг.

Так как мотокофр Topcase является универсальным и не предназначен для конкретного транспортного средства, важно перед первым использованием убедиться в том, что мотокофр Topcase можно надлежащим образом использовать в сочетании с Вашим транспортным средством без каких-либо проблем. При этом обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в руководстве по эксплуатации транспортного средства, а также требования изготовителя транспортного средства. Ненадлежащее использование данного изделия без учета типа мотоцикла может ухудшить безопасность езды и/или характеристики мотоцикла.



### **Опасность несчастного случая!**

- Мотокофр Torcase можно монтировать только на подходящем основании, способном выдерживать возникающие нагрузки. Кроме того, должен использоваться прочно и надежно привинченный багажник/держатель верхнего кофра из стальной трубы, способный выдерживать груз не менее 5 кг. Багажники, изготовленные из других материалов, например, алюминия, необходимо проверять на правильность расположения на них монтажных захватов несущей пластины. Использовать багажники из алюминиевого литья необходимо с осторожностью, так как этот материал подвержен разрушению под воздействием точечных нагрузок.
- Ни в коем случае мотокофр Torcase не должен закрывать световые приборы.
- В мотокофр Torcase можно загружать багаж весом не более 3 кг. При этом запрещается превышать указанную изготовителем транспортного средства максимальную нагрузочную способность транспортного средства, состоящую из веса водителя, пассажира, аксессуаров и багажа.
- В мотокофре Torcase запрещено перевозить воспламеняющиеся или взрывоопасные материалы, например, бензин или газовые баллоны.
- Перед началом поездки необходимо проверять давление воздуха в шинах загруженного транспортного средства в соответствии с инструкциями изготовителя транспортного средства.
- Ходовые характеристики загруженного транспортного средства могут измениться в результате смещения центров тяжести и увеличения площади воздействия бокового ветра. Выполните пробную поездку на небольшой скорости по хорошо просматриваемой

местности, чтобы привыкнуть к изменившимся ходовым характеристикам двухколесного транспортного средства. Даже после этого не рекомендуется превышать максимальную скорость 120 км/ч и вести транспортное средство особенно осмотрительно в ветреную или мокрую погоду.

- Перед началом поездки и затем – через каждые 200 км необходимо проверять загруженный мотокофр на предмет надежной фиксации и что его крышка закрыта.
- При возникновении из мотокофра Torcase во время движения дребезжащего шума необходимо остановить транспортное средство в безопасном месте и проверить надежность фиксации мотокофра Torcase, его крышки, держателя или содержимого. Перед продолжением поездки устраните несоответствие.

#### ОСТОРОЖНО!

**Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не обладающих достаточным опытом или знаниями в обращении с мотоциклами (например, для детей старшего возраста)!**

- Входящие в комплект поставки мелкие детали и упаковочную пленку следует хранить в недоступном для детей месте, так как они создают опасность удушья.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Опасность повреждения!**

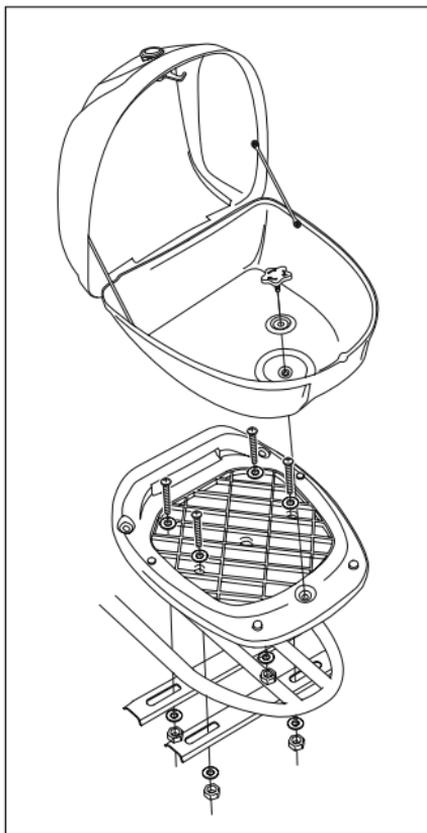
- Обеспечьте защиту деталей транспортного средства и его чувствительных поверхностей, которые могут соприкоснуться с мотокофром Torcase, от царапин, возникающих под воздействием трения, вибрации и т. п. Для этого их, например, можно оклеить самоклеящейся прозрачной пленкой или липкой лентой.

- Запрещается располагать мотокофр Torcase в непосредственной близости от выхлопного отверстия или других горячих поверхностей.
- Чувствительный к влаге багаж необходимо поместить перед перевозкой в водонепроницаемые пакеты.
- Чтобы во время поездки багаж не болтался в мотокофре Torcase, его необходимо обложить чем-то мягким.

## 5 | Монтаж

Надежно установите транспортное средство на подставку в хорошо освещенном и чистом рабочем месте. Здесь, по возможности, следует использовать мотоциклетный подъемник или основную подножку. Если они отсутствуют, следует с помощью стяжного ремня зафиксировать боковую подножку от непреднамеренного складывания. Проверьте багажник (приобретается отдельно): он должен находиться в безукоризненном состоянии, быть способным выдерживать нагрузку и правильно и надежно крепиться резьбовыми крепежными элементами к транспортному средству.

Извлеките из мотокофра Torcase монтажную пластину и симметрично, как показано на рисунке, уложите на багажник. Пластина должна прилегать к нему равномерно и на большой площади. Теперь, удерживая прижимные планки снизу, гладкой стороной – к багажнику, передвиньте их, чтобы определить точку крепления, в которой можно продеть болты через монтажную пластину в прижимные планки для надежной фиксации прижимной планкой монтажной пластины на багажнике. После определения надлежащей точки крепления для каждой



прижимной планки можно продеть болты и затянуть их с использованием подкладных шайб и гаек под прижимной планкой. Болты надо затягивать аккуратно и с чувством меры, чтобы не повредить монтажную пластину. После этого необходимо проверить надежность посадки, не допускающей смещения монтажной пластины на багажнике.

Затем мотокофр Torcase задвигается выступающим язычком в дугу монтажной пластины и затягивается на ней изнутри болтом со звездообразной головкой. При закрывании и прижатии крышки замок автоматически фиксируется, ключ можно извлечь. Чтобы снова открыть крышку, следует вставить ключ в замок и повернуть его вправо.



Храните ключ в надежном месте, так как крышка закрывается автоматически и ее можно открыть только с помощью ключа.

## 6 | Хранение и уход

Мотокофр Torcase следует хранить в закрытом помещении, защищенном от воздействия погодных условий и неблагоприятных температур. Очистка осуществляется теплым мыльным раствором и мягкой тканью. Ни в коем случае нельзя использовать бензин, агрессивные моющие средства или растворители. Кроме того, нельзя допускать попадания на мотокофр Torcase средств для очистки лакокрасочных покрытий или воска для полировки, так как они оставляют на пластмассах белые разводы. Для ухода должны использоваться только конкретно предназначенные для этого средства для ухода за пластмассовыми изделиями.

## 7 | Гарантия

На данное изделие предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате ДТП, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными сервисными службами или лицами, а также имеющие признаки технических изменений конструкции.

## 8 | Утилизация



Утилизируйте упаковочный материал и само изделие в соответствии с предписаниями местных административных органов.

## 9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции свяжитесь перед первым использованием изделия с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

Сделано в Китае

## Spis treści

<b>1   Zakres dostawy</b>	60
<b>2   Zastosowanie</b>	60
<b>3   Informacje ogólne</b>	61
3.1   Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie	61
3.2   Objasnienie symboli	61
<b>4   Bezpieczeństwo</b>	62
4.1   Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	62
4.2   Wskazówki bezpieczeństwa	62
<b>5   Montaż</b>	64
<b>6   Czyszczenie i pielęgnacja</b>	65
<b>7   Rękojmia</b>	65
<b>8   Utylizacja</b>	66
<b>9   Kontakt</b>	66

# TOPCASE SAITO 28 LITRÓW Z PŁYTĄ MONTAŻOWĄ

## 1 | Zakres dostawy



- |          |                                      |           |                                    |
|----------|--------------------------------------|-----------|------------------------------------|
| <b>1</b> | 1 x topcase                          | <b>6</b>  | 1 x podkładka kontruująca          |
| <b>2</b> | 1 x uniwersalna płyta montażowa      | <b>7</b>  | 4 x podkładka M6                   |
| <b>3</b> | 2 x szyna mocująca                   | <b>8</b>  | 4 x nakrętka M6                    |
| <b>4</b> | 1 x śruba z pokrętkiem gwiazdowym    | <b>9</b>  | 2 x klucz                          |
| <b>5</b> | 4 x śruba z łbem soczewkowym M6 x 40 | <b>10</b> | Instrukcja użytkowania (brak rys.) |

## 2 | Zastosowanie



## 3 | Informacje ogólne

### 3.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie

Niniejsza instrukcja montażu odnosi się wyłącznie do opisanego topcase'a sito o pojemności 28 litrów (w skrócie: topcase). Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania. Przed zastosowaniem topcase'a w pojeździe należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, ze szczególnym uwzględnieniem wskazówek bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania może prowadzić do uszkodzeń pojazdu, obniżenia bezpieczeństwa jazdy oraz wypadków.

Instrukcja użytkowania opiera się na normach i regulacjach obowiązujących na terenie Unii Europejskiej i odzwierciedla aktualny stan wiedzy technicznej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów. Zachować koniecznie instrukcję celem ewentualnego wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania topcase'a osobom trzecim należy koniecznie dołączyć do niego niniejszą instrukcję użytkowania.

### 3.2 | Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji użytkowania oraz na opakowaniu stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.

 <b>OSTRZEŻENIE!</b>	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.
 <b>OSTROŻNIE!</b>	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo niskiego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do lekkiego lub umiarkowanego zranienia.
<b>WSKAZÓWKA!</b>	To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi uszkodzami materialnymi.
	Ten symbol dostarcza przydatnych informacji dodatkowych odnośnie montażu lub użytkowania produktu.
	Ten symbol oznacza możliwość recyklingu opakowań i samego produktu.

## 4 | Bezpieczeństwo

### 4.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Topcase jest przeznaczony do montażu na stałe na bagażnikach z rurek metalowych motocykli lub skuterów i może pomieścić bagaż o maksymalnej wadze 3 kg.

Ponieważ niniejszy topcase stanowi produkt uniwersalny nieprzypisany do konkretnego typu pojazdu, ważne jest, aby przed pierwszym użyciem upewnić się, że może on być bezproblemowo stosowany w danym typie motocykla. Należy przy tym koniecznie przestrzegać treści instrukcji obsługi pojazdu oraz zaleceń producenta pojazdu. Jest to bezwzględnie konieczne, ponieważ niewłaściwe użycie produktu lub jego zastosowanie w pojeździe nieodpowiedniego typu może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo jazdy oraz/lub stan pojazdu.

### 4.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



#### Niebezpieczeństwo wypadku!

- Topcase może być montowany tylko na odpowiedniej podstawie do mocowania, która wytrzyma występujące siły. W tym celu należy zastosować trwale i bezpiecznie przykręcony do pojazdu bagażnik/ stelaż na topcase'a z rurki stalowej o nośności co najmniej 5 kg. W przypadku bagażników wykonanych z innych materiałów, np. aluminium, należy sprawdzić, czy można do nich sensownie przymocować zaczepy montażowe płyty podstawowej topcase'a. Należy zachować ostrożność szczególnie w przypadku stelaży z odlewane go aluminium, ponieważ materiał ten jest narażony na złamanie pod naciskiem punktowym.
- Topcase saito w żadnym wypadku nie może zakrywać oświetlenia pojazdu.
- Do topcase'a można ładować bagaż o maksymalnej wadze 3 kg. Nigdy nie wolno przy tym przekraczać maksymalnej ładowności pojazdu określonej przez jego producenta. Składa się na nią masa kierowcy, pasażera, akcesoriów i bagażu.
- Topcase pod żadnym pozorem nie może służyć do transportu substancji łatwopalnych lub wybuchowych, takich jak butle z benzyną lub gazem.

- Przed rozpoczęciem jazdy załadowanym pojazdem należy skontrolować ciśnienie w oponach zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu.
- Załadowany pojazd może mieć zmienione właściwości jezdne, ponieważ zmienił się środek ciężkości i zwiększyła się podatność na działanie bocznego wiatru. Jazda próbna z umiarkowaną prędkością w terenie o dobrej widoczności pozwoli przyzwyczaić się do zmienionej charakterystyki jazdy motocykla. Zalecamy, aby także po tym czasie nie przekraczać maksymalnej prędkości 120 km/h i jeździć szczególnie ostrożnie podczas wiatru lub na mokrej nawierzchni.
- Przed rozpoczęciem jazdy i przynajmniej co 200 km należy sprawdzać, czy załadowany topcase jest stabilnie zamocowany i czy pokrywa jest prawidłowo zamknięta.
- Jeśli podczas jazdy z topcase'a dobiegają hałasy, należy zatrzymać pojazd w bezpiecznym miejscu i sprawdzić, czy nie ma ryzyka poluzowania się topcase'a, jego pokrywy, stelaża lub zawartości. Przed kontynuowaniem jazdy należy podjąć działania naprawcze.

**OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą w zakresie obsługi motocykli (na przykład starszych dzieci)!**

- Folię opakowaniową i małe części wchodzące w zakres dostawy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ stwarzają one ryzyko uduszenia.

**WSKAZÓWKA!****Ryzyko uszkodzenia!**

- Części pojazdu oraz ich delikatne powierzchnie mające kontakt z topcasem powinny być chronione przed

zarysowaniami na skutek tarcia, wibracji itp. Można w tym celu zastosować na przykład przezroczyste, samoprzylepne folie ochronne lub taśmę klejącą.

- Nie wolno montować topcase'a w bezpośrednim sąsiedztwie otworu wydechowego lub innych gorących części pojazdu.
- Przedmioty wrażliwe na wilgoć przed transportem w kufrze topcase powinny zostać zapakowane w wodoszczelne worki.
- Aby przewożone w kufrze topcase przedmioty nie mogły przesuwają się w trakcie jazdy, może okazać się konieczne odpowiednie wyściełanie topcase'a.

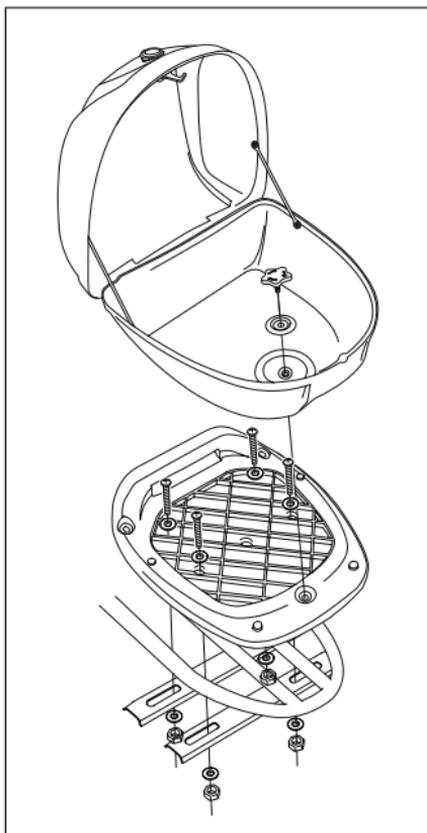
## 5 | Montaż

Unieść pojazd w stabilnej pozycji w dobrze oświetlonym, czystym miejscu. Najlepiej użyć do tego podnośnika motocyklowego lub stopki centralnej. Jeżeli nie ma takiej możliwości, należy zabezpieczyć stopkę boczną przed przypadkowym złożeniem się za pomocą pasa transportowego.

Należy sprawdzić, czy dostępny do nabycia oddzielnie bagażnik jest w nienagannym stanie pozwalającym na jego obciążenie oraz czy połączenia śrubowe na pojeździe są nieszkodzone i stabilne.

Zdjąć z topcase'a płytę montażową i umieścić ją symetrycznie na bagażniku, jak pokazano na ilustracji. Płyta powinna spoczywać na nim równo i na dużej powierzchni.

Następnie przyłożyć każdą z dwóch szyn mocujących gładką stroną do bagażnika od spodu i przesuwając ją, znaleźć punkt mocowania, który umożliwi wkręcenie śrub w szyny mocujące przez płytę montażową, co pozwoli na jej stabilne zamocowanie na bagażniku za pośrednictwem szyn mocujących. Po znalezieniu



dobrego punktu mocowania dla każdej szyny mocującej można przeprowadzić śruby przez płytę montażową i wraz z podkładkami i nakrętkami dokręcić od spodu szyny mocującej. Śruby należy dokręcać z wyczuciem, aby nie doszło do odkształcenia płyty montażowej. Na koniec sprawdzić, czy płyta montażowa jest stabilnie zamocowana na bagażniku i nie może się przemieścić.

Topcase'a wsuwa się teraz z wystającym „językiem” z tyłu w uchwyt płyty montażowej i przykręca od wewnątrz śrubą z pokrętkiem gwiazdowym. Po zamknięciu i dociśnięciu pokrywy zamek rygluje się automatycznie i klucz może zostać wyjęty. Aby ponownie otworzyć pokrywę, należy włożyć klucz do zamka i przekręcić go w prawo.



Należy przechowywać klucz w bezpiecznym miejscu, ponieważ pokrywa zamyka się automatycznie i można ją otworzyć tylko za pomocą klucza.

## 6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Topcase powinien być przechowywany w zamkniętym pomieszczeniu i chroniony przed warunkami atmosferycznymi i ekstremalnymi temperaturami. Należy go czyścić ciepłą wodą z mydłem przy użyciu miękkiej ściereczki. Pod żadnym pozorem nie używać benzyny, agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Nie należy również stosować środków do czyszczenia lakieru ani wosku do polerowania, ponieważ mają one tendencję do pozostawiania na tworzywie sztucznym białych śladów. Do pielęgnacji topcase'a należy używać wyłącznie środków do pielęgnacji tworzyw sztucznych wyraźnie oznaczonych jako takie.

## 7 | Rękojmia

Niniejszy produkt jest objęty ustawową dwuletnią rękojmią. Okres rękojmi rozpoczyna swój bieg z dniem zakupu. Rękojmia nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo użytkowanych oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez nieautoryzowanych serwisantów bądź osoby nie posiadające odpowiednich kwalifikacji, a także produktów modyfikowanych pod względem technicznym.

## 8 | Utylizacja



Materiał opakowaniowy oraz sam produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

## 9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). Sprawnie poinstruujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano w Chinach



**saito**

---

Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH  
Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany  
Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • [www.louis.de](http://www.louis.de) • [service@louis.de](mailto:service@louis.de)

Detlev Louis AG • Oberfeld 15 • 6037 Root LU • Switzerland  
Tel.: 00 41 (0) 41 - 455 42 90 • [service@louis-moto.ch](mailto:service@louis-moto.ch)

ANL-10030813-01-2004